



Zbornik sudske prakse

PRESUDA SUDA (sedmo vijeće)

11. lipnja 2015.*

„Prethodno pitanje – Uredba (EEZ) br. 2658/87 – Zajednička carinska tarifa – Kombinirana nomenklatura – Broj 8543 70 – Električni strojevi i aparati s posebnim funkcijama, nespomenuti niti uključeni na drugom mjestu u poglavlju 85. Kombinirane nomenklature – Podbrojevi 8543 70 10 i 8543 70 90 – Čitač za elektroničke knjige s funkcijama prevođenja ili rječnika“

U predmetu C-58/14,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku na temelju članka 267. UFEU-a, koji je uputio Bundesfinanzhof (Njemačka), odlukom od 12. studenoga 2013., koju je Sud zaprimio 6. veljače 2014., u postupku

Hauptzollamt Hannover

protiv

Amazon EU Sàrl,

SUD (sedmo vijeće),

u sastavu: J.-C. Bonichot, predsjednik vijeća, A. Arabadjiev i J. L. da Cruz Vilaça (izvjestitelj), suci,

nezavisni odvjetnik: P. Cruz Villalón,

tajnik: A. Calot Escobar,

uzimajući u obzir pisani postupak,

uzimajući u obzir očitovanja koja su podnijeli:

- za Hauptzollamt Hannover, T. Röper,
- za Amazon EU Sàrl, S. Maunz i H. Menzel, *Rechtsanwälte*,
- za Europsku komisiju, A. Caeiros i B.-R. Killmann, u svojstvu agenata,

odlučivši, nakon što je saslušao nezavisnog odvjetnika, da u predmetu odluči bez njegovog mišljenja,

donosi sljedeću

* Jezik postupka: njemački

Presudu

- 1 Zahtjev za prethodnu odluku odnosi se na tumačenje podbrojeva 8543 70 10 i 8543 70 90 kombinirane nomenklature (u daljnjem tekstu: NC) iz Priloga I. Uredbi Vijeća (EEZ) br. 2658/87 od 23. srpnja 1987. o tarifnoj i statističkoj nomenklaturi i o Zajedničkoj carinskoj tarifi (SL L 256, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 2., svezak 12., str. 3.), kako je izmijenjena Uredbom Komisije (EU) br. 861/2010 od 5. listopada 2010. (SL L 284, str. 1., u daljnjem tekstu: Uredba br. 2658/87).
- 2 Zahtjev je upućen u okviru spora između Hauptzollamta Hannover (glavni carinski ured u Hannoveru, Njemačka, u daljnjem tekstu: HZA) i Amazon EU Sàrl (u daljnjem tekstu: Amazon) u vezi s carinskom klasifikacijom čitača za elektroničke knjige u okviru KN-a.

Pravni okvir

- 3 Prema članku 12. stavku 1. Uredbe br. 2658/87, Europska komisija svake godine donosi uredbu koja sadrži cjelokupnu verziju KN-a i carinskih stopa, kako proizlazi iz mjera koje su usvojili Vijeće ili Komisija. Ta je uredba primjenjiva od 1. siječnja sljedeće godine.
- 4 Verzija KN-a primjenjiva u glavnom postupku ona je koja proizlazi iz Uredbe br. 861/2010, koja je stupila na snagu 1. siječnja 2011.
- 5 Prvi dio KN-a sadrži skupine uvodnih odredaba. U tom dijelu, pod Odsjekom I. koje se bavi općim pravilima, odjeljak A, naslovljen „Opća pravila za tumačenje [KN-a]“, određuje:

„Razvrstavanje robe u [KN] uređuju sljedeća načela.

1. Naslovi odsjeka, poglavlja i potpoglavlja služe samo za lakše snalaženje; za zakonske potrebe, razvrstavanje se vrši na temelju naziva tarifnih brojeva i svih odgovarajućih napomena uz odsjeke i poglavlja, te na temelju sljedećih pravila pod uvjetom da iz naziva tarifnih brojeva ili napomena ne proizlazi drukčije.

[...]

3. Proizvode koje bi se, primjenom općeg pravila 2(b) ili zbog bilo kojeg drugog razloga, na prvi pogled moglo razvrstati u dva ili više tarifnih brojeva, razvrstava se na sljedeći način.

- a) tarifni broj koji sadrži najodređeniji opis ima prednost u odnosu na tarifne brojeve s općenitijim opisom. Međutim, ako se u nazivu svakog od tih tarifnih brojeva navodi samo dio materijala ili tvari sadržanih u mješavini ili složenoj robi ili samo dio proizvoda pripremljenih u setu za pojedinačnu prodaju, te se tarifne brojeve smatra podjednako određenima u odnosu na predmetnu robu, čak i kada jedan od njih sadrži potpuniji ili određeniji opis robe;

[...]

6. Za zakonske potrebe, razvrstavanje robe u podbrojeve tarifnog broja vrši se sukladno nazivu tih podbrojeva i svih odgovarajućih napomena za podbrojeve te, *mutatis mutandis*, u skladu s gore navedenim pravilima, podrazumijevajući da se može uspoređivati samo podbrojeve na istoj razini. U smislu ovog pravila, primjenjuju se i odgovarajuće napomene uz odsjeke i poglavlja, osim ako iz konteksta ne proizlazi drukčije.“ [neslužbeni prijevod]

- 6 Drugi dio KN-a sadrži Odsjek XVI. naslovljen „Strojevi i mehanički uređaji; električna oprema; njihovi dijelovi; aparati za snimanje i reprodukciju zvuka, aparati za snimanje i reprodukciju televizijske slike i zvuka, njihovi dijelovi i pribor“. Napomena 3. tog odsjeka pojašnjava kako slijedi:

„Ako iz konteksta ne proizlazi drukčije, složene (kombinirane) strojeve koji se sastoje od dvaju ili više strojeva spojenih zajedno u cjelinu i druge strojeve konstruirane za obavljanje dviju ili više funkcija koje se nadopunjuju ili izmjenjuju razvrstava se kao da se sastoje samo od one komponente ili kao da predstavljaju samo onaj stroj koji obavlja glavnu funkciju.“ [neslužbeni prijevod]

- 7 Spomenuti odsjek obuhvaća poglavlje 84., koje se odnosi na nuklearne reaktore, kotlove, strojeve i mehaničke uređaje te njihove dijelove, kao i poglavlje 85., koje se bavi električnim strojevima i opremom te njihovim dijelovima; aparatima za snimanje i reprodukciju zvuka, aparatima za snimanje i reprodukciju televizijske slike i zvuka, njihovim dijelovima i priborom. Napomena 5 (E) poglavlja 84. navodi sljedeće:

„Strojeve u koje su ugrađeni ili koji rade povezani sa strojem za automatsku obradu podataka, a obavljaju posebne funkcije različite od obrade podataka, razvrstava se u tarifne brojeve koji odgovaraju njihovoj dotičnoj funkciji ili, ako takvi ne postoje, u tarifne brojeve za ostale nespomenute strojeve.“ [neslužbeni prijevod]

- 8 Poglavlje 85. KN-a obuhvaća, među ostalim, sljedeće brojeve i podbrojeve:

Oznaka KN	Naziv	Ugovorna stopa carine (%)	Dodatna mjerna jedinica
1	2	3	4
[...]			
8543	Električni strojevi i aparati, s posebnim funkcijama, nespomenuti niti uključeni na drugom mjestu u ovom poglavlju:		
[...]			
8543 70	– ostali strojevi i aparati:		
8543 70 10	– – električni strojevi s funkcijom prevođenja ili rječnika	slobodno	–
[...]	– – ostalo		
8543 70 90		3,7	–
[...]“			

- 9 U vrijeme činjenica u glavnom postupku, uvozne carinske stope primjenjive na strojeve i aparate svrstane u podbroj 8543 70 90 KN-a iznosile su 3,7% dok su strojevi i aparati iz podbroja 8543 70 10 KN-a bili oslobođeni carine.

- 10 Na temelju članka 9. stavka 1. točke (a) druge alineje Uredbe br. 2658/87 i prema postupku predviđenom člankom 10. te uredbe, Komisija usvaja napomene s objašnjenjima KN-a. Napomene s objašnjenjima primjenjive na činjenice u glavnom postupku, koje su objavljene 6. svibnja 2011. u *Službenom listu Europske unije* (SL C 137, str. 1.), pojašnjavaju sljedeće u vezi s podbrojem 8543 70 90:

„8543

Električni strojevi i aparati, s posebnim funkcijama, nespomenuti niti uključeni na drugom mjestu u ovom poglavlju

8543 70 90
ostalo

U ovaj podbroj potpadaju primjerice:

[...]

Ovaj podbroj također obuhvaća male elektroničke uređaje koji nisu ugrađeni na noseću ploču (uključujući i takozvana miniračunala), koji se mogu koristiti za oblikovanje riječi i rečenica koje se prevode na odabrani strani jezik, ovisno o modulima memorije koji se koriste s uređajem. Ovi uređaji imaju alfanumeričku tipkovnicu i pravokutni pokaznik. U ovaj se podbroj, međutim, ne razvrstava slične uređaje s računskim funkcijama (tarifni broj 8470).“

Činjenice u glavnom postupku i prethodna pitanja

- 11 Amazon je društvo koje uvozi, među ostalim, omote za elektroničke knjige. Ti aparati sadrže, osim materijala potrebnog za čitanje knjiga, mogućnost glasovne produkcije, program vraćanja formata zvučnih dokumenata i funkciju rječnika. Rječnici *Oxford American Dictionary* i *Oxford Dictionary of English* stoga su unaprijed instalirani na tim aparatima, a na njih se mogu i prenijeti i instalirati dodatni rječnici.
- 12 Čitači za elektroničke knjige, koje je društvo Amazon uvezlo iz Njemačke u lipnju 2011., nadležna carinska tijela razvrstala su u podbroj 8543 70 90 KN-a. Društvo Amazon je u srpnju 2011. protiv tog razvrstavanja podnijelo žalbu. Hauptzollamt Itzehoe (glavni carinski ured u Itzehoeu, Njemačka), koji je tada bio nadležan, odlukom je od 20. listopada 2011. te čitače prerazvrstao u podbroj 8543 70 10 KN-a. Društvo Amazon je 26. listopada 2011. HZA-u podnijelo zahtjev za izdavanje obvezujuće tarifne informacije i predložilo da se spomenute čitače razvrsta u podbroj 8543 70 10 KN-a. Međutim, HZA je u okviru tako izdane obvezujuće tarifne informacije odlučio iste čitače razvrstati u podbroj 8543 70 90 KN-a, na temelju toga što je glavna funkcija potonjih reproduciranje knjiga pohranjenih u elektroničkom obliku, a ne funkcija prevođenja ili rječnika.
- 13 Društvo Amazon je stoga podnijelo tužbu Finanzgerichtu Hamburg (financijski sud u Hamburgu, Njemačka), koji je presudom od 14. veljače 2013. HZA-u naložio da izda obvezujuću tarifnu informaciju kojom se čitače o kojima je riječ u glavnom postupku razvrstava u podbroj 8543 70 10 KN-a. HZA je protiv te presude podnio kasacijsku žalbu Bundesfinanzhofu (savezni financijski sud).
- 14 Sud koji je uputio zahtjev smatra da kada je neki aparat potrebno razvrstati u KN, podbroj s preciznijim opisom tog aparata ima prednost pred podbrojevima koji imaju općenite nazive. Taj sud ističe da pretpostavke potrebne da bi se primijenilo opće pravilo tumačenja navedeno u prvom dijelu Naslovu I. slovu A pod 3 točki (a) KN-a nisu ispunjene jer ne postoje dva podbroja koja bi se moglo uzeti u obzir prilikom razvrstavanja čitača o kojima je riječ u glavnom postupku. Naime, podbroj

8543 70 90 KN-a nije druga mogućnost razvrstavanja u smislu tog općeg pravila tumačenja. Budući da je riječ samo o podbroju koji je preostao, njega se ne može primijeniti osim u slučaju da se nešto ne može razvrstati u specifičniji podbroj, a što nije slučaj u predmetu u glavnom postupku.

15 U tim okolnostima je Bundesfinanzhof odlučio prekinuti postupak i Sudu postaviti sljedeća prethodna pitanja:

- „1. Treba li opis robe tarifnog podbroja 8543 7010 [KN-a] razumjeti na način da u njega treba razvrstavati samo takve električne aparate koji raspolažu isključivo funkcijom prevođenja i rječnika?
2. U slučaju negativnog odgovora na prvo pitanje, treba li u tarifni podbroj 8543 7010 [KN-a] razvrstavati i električne aparate kod kojih funkcija prevođenja ili rječnika nije značajna u odnosu na njihovu glavnu funkciju (čitanja)?“

O prethodnim pitanjima

- 16 Svojim prethodnim pitanjima, koja valja razmotriti zajedno, sud koji je uputio zahtjev u biti pita treba li KN tumačiti na način da se čitač elektroničkih knjiga koji ima funkciju prevođenja ili rječnika treba razvrstati u podbroj 8543 70 10, kao električni stroj s funkcijama prevođenja ili rječnika, ili u podbroj 8543 7090, kao drugi električni aparat.
- 17 Najprije je potrebno napomenuti da, kada je Sudu upućen zahtjev za prethodnu odluku u području tarifnog razvrstavanja, njegova zadaća sastoji se u tome da pojasni kriterije primjena kojih će omogućiti nacionalnom sudu pravilno razvrstavanje predmetnih proizvoda u KN, a ne u tome da sam provodi to razvrstavanje (presuda Rohm Semiconductor, C-666/13, EU:C:2014:2388, t. 23. i navedena sudska praksa).
- 18 Na nacionalnom je sudu osobito da u predmetu kao što je onaj o kojemu je riječ u glavnom postupku odredi koje su glavne, a koje dopunske funkcije proizvoda koji valja tarifno razvrstati.
- 19 Kao što proizlazi iz samog teksta drugog prethodnog pitanja spomenutog u točki [15.] ove presude, sud koji je uputio zahtjev smatra da je glavna funkcija čitača o kojima je riječ u postupku povodom kojeg je nastao ovaj zahtjev za prethodno pitanje funkcija čitanja.
- 20 U tom pogledu valja podsjetiti da se u interesu pravne sigurnosti i jednostavnijeg nadzora, odlučujući kriterij za tarifno razvrstavanje robe mora općenito tražiti u njezinim objektivnim značajkama i svojstvima, kako su definirane u tekstu broja KN-a i napomenama uz odjeljke ili poglavlja (vidjeti osobito presudu Digitalnet i dr., C-320/11, C-330/11, C-382/11 i C-383/11, EU:C:2012:745, t. 27. kao i navedenu sudsku praksu).
- 21 Sud koji je uputio zahtjev opravdano smatra da u KN-u ne postoji nijedan podbroj čiji bi tekst izričito upućivao na električni aparat čija je glavna funkcija - funkcija čitanja.
- 22 Međutim, iz toga se ne može zaključiti da u nedostatku podbroja KN-a koji precizno odgovara glavnoj funkciji takvog aparata, potonji valja razvrstati u specifičan podbroj na osnovi neke od njegovih dopunskih funkcija.
- 23 Naime, tarifno razvrstavanje proizvoda valja izvršiti vodeći računa o glavnoj funkciji istog. Dakle, napomena 3. Odsjeka XVI. drugog dijela KN-a među ostalim predviđa da stroj koji ima više funkcija valja razvrstati s obzirom na glavnu funkciju koja ga obilježava.

- 24 Isto tako, Sud je već istaknuo da je radi razvrstavanja proizvoda potrebno uzeti u obzir što je glavna, a što dopunska funkcija u očima potrošača (vidjeti u tom smislu presudu *British Sky Broadcasting Group i Pace*, C-288/09 i C-289/09, EU:C:2011:248, t. 77.).
- 25 Proizvod dakle valja razvrstati vodeći računa ne o njegovim dopunskim funkcijama, već o njegovoj glavnoj funkciji, i to čak i u slučaju kao što je onaj o kojemu je riječ u glavnom postupku kada ne postoji podbroj KN-a koji specifično odgovara toj glavnoj funkciji.
- 26 Iz prethodnoga slijedi da u slučaju kada u KN-u ne postoji podbroj koji odgovara glavnoj funkciji proizvoda, potonji valja razvrstati u preostali podbroj KN-a, u ovom slučaju podbroj 8543 70 90.
- 27 Stoga na prethodna pitanja valja odgovoriti da KN treba tumačiti na način da čitač za elektroničke knjige koji ima funkciju prevođenja ili rječnika valja razvrstati, kada ta funkcija nije njegova glavna funkcija, a što treba provjeriti sud koji je uputio zahtjev, u podbroj 8543 70 90, a ne u podbroj 8543 70 10.

Troškovi

- 28 Budući da ovaj postupak ima značaj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev, na tom je sudu da odluči o troškovima postupka. Troškovi podnošenja očitovanja Sudu, koji nisu troškovi spomenutih stranaka, ne nadoknađuju se.

Slijedom navedenog, Sud (sedmo vijeće) odlučuje:

Kombiniranu nomenklaturu iz Priloga I. Uredbi (EEZ) br. 2658/87 Vijeća od 23. srpnja 1987. o tarifnoj i statističkoj nomenklaturi i o Zajedničkoj carinskoj tarifi, kako je izmijenjena Uredbom Komisije (EU) br. 861/2010 od 5. listopada 2010., treba tumačiti na način da čitač za elektroničke knjige koji ima funkciju prevođenja ili rječnika valja razvrstati, kada ta funkcija nije njegova glavna funkcija, a što treba provjeriti sud koji je uputio zahtjev, u podbroj 8543 70 90, a ne u podbroj 8543 70 10.

Potpisi